

淨修正真行 專一寂道行

——憶沙彌尼近專師

Cultivating Purely the True and Actual Practices Walking Single Mindedly On the Path of Nirvana —In memory of Śrāmaṇerika Jin Zhuan

西沙加緬度法界聖城提供
葉美霞 英譯

By The City of Dharma Realm, West Sacramento
English Translation by Ye Meixia



沙彌尼近專師，法名親一，1977年出生於台灣省高雄縣，畢業於淡江大學，自幼在父母引導下親近三寶，發心在台北法界印經會長期做義工，培福培慧，期間曾任佛青會長及兒童讀經班教師。

2011年近專師初到法界聖城（CDR）參觀，就很喜歡這個道場的環境以及學習氛圍。當時法界聖城中小學成立不久，近專師為響應上人八德教育的願力，決心辭掉工作，於2012年8月到法界聖城常住，加入居士訓練班以及義務教師的行列。數年來除認真教學，致力學習佛法，並且在不同部門輪調工作，盡心盡力，細心認真，讓眾師兄弟難忘。

Śrāmaṇerika Jin Zhuan, Dharma Name Chin Yi, was born in Kaohsiung province of Taiwan in 1977. She graduated from Tamkang University and had drawn near the Triple Jewel since she was young under the guidance of her parents. She volunteered for many years at the Dharma Realm Buddhist Books Distribution Association in Taipei while nurturing her wisdom and blessings. During that time, she held the positions of the President of the Dharma Realm Buddhist Youth and teacher of the Children's Sutra Class.

In 2011, Jin Zhuan Shi first stepped foot into the City of Dharma Realm (CDR) and instantly liked the monastery's setting and learning environment. At that time, the City of Dharma Realm's elementary and secondary schools were just established. Jin Zhuan Shi wanted to be a part of the Venerable Master's vision to educate children in the eight virtues, so she made the decision to quit her job and moved





2014年因緣成熟請求出家，常住法界聖城修學。近專師人高，是CDR的「高僧」，她覺得自己很有力氣，可是身體狀況並不很好。雖然如此，她出坡也不落人後。她生具藝術細胞，粗工細活都可見到她的天份。

近專師非常嚮往修行，2017年戒期之前，她仔細考慮之後，為了幫助自己有扎實的基礎，她決定延後受戒，這種認真的態度是很可貴的。

近專師對自己的病情平靜地接受，但是更加努力修行用功。縱然飽受病苦，她始終保持樂觀的態度，意志非常堅強。

2018年11月7日傍晚6時於金輪聖寺安詳捨報。法界聖城的常住尼眾，既感於頓失一位勤奮努力的沙彌尼，又慰其能永離病苦，在莊嚴的佛號聲中含笑往生。望近專師勇邁菩提路，既堅定又長遠！✿



to CDR as a long term volunteer. She enrolled in the Laity Training Program and joined the schools as a volunteer teacher. In the years that she was here, she took her position as a teacher seriously, studied the Buddhadharma in earnest, and fulfilled all of her many responsibilities within the different departments. She was always attentive, earnest and gave wholly of herself which left a deep impression on her Dharma brothers.

When the conditions ripened in 2014, she requested to leave the house-holder life and continue her cultivation at CDR. Jin Zhuan Shi was tall and was known as the “tall monastic” in CDR. She often thought

that she was very strong, but her physical health was not very good. Nevertheless, she worked hard along everyone else performing community service. She was artistically talented and her creativity shone through all of her work, big and small.

Jin Zhuan Shi accepted her illness calmly and became more vigorous in her practice and cultivation. Despite the suffering and pain, she remained positive throughout and was solid in her resolve.

Jin Zhuan Shi was joyfully anticipating deepening her spiritual practices. In order to have a solid foundation in her cultivation, although she had the opportunity to take the complete precepts in 2017, she carefully thought it over and decided to postpone entering the final training for the precept platform. Her serious attitude towards cultivation was very commendable.

At six in the evening on November 7, 2018, she passed away peacefully at Gold Wheel Monastery. All of the monastics at CDR mourn the loss of a hard working śrāmaṇerika, but at the same time have been consoled that her suffering has ended, and she has gone off to another rebirth accompanied by the recitation of the Buddha's name.

Our heartfelt wishes to Jin Zhuan Shi, may she be steadfast in the path to Bodhi. ✿